

## طلب تصحيح شهادة وفاة في NYC

تفضّل بزيارة [nyc.gov/vitalrecords](http://nyc.gov/vitalrecords) لمعرفة أوقات تجهيز الطلب وحالة الطلب ومعلومات إضافية.

(يرجى الكتابة بوضوح وذكر أكبر قدر ممكن من المعلومات باللغة الإنجليزية. يستغرق تجهيز النماذج المقدمة بلغات أخرى وقتاً أطول. تتوفر ترجمات لهذا النموذج عبر الإنترنت كمرجع فقط - يُرجى تعبئة النموذج باللغة الإنجليزية).

### من الذي يمكنه التقدم بطلب لإجراء تصحيح؟

لتقديم طلب لتصحيح شهادة الوفاة، يجب أن تكون الزوج أو الزوجة أو الشريك المنزلي المسجل للشخص المتوفى، أو ابنه/ابنته، أو والده/والدته، أو شقيقه/شقيقته، أو أحد مقدمي المعلومات المدرجين في شهادة الوفاة، أو الوصي المعين من المحكمة، أو الوكيل المالي، أو الوارث في وصية التركة، أو الشخص المسؤول عن إجراءات دفن المتوفى. ويجب أن يكون عمرك 18 عاماً أو أكثر. يُرجى تحديد صلتك بالشخص المتوفى في أسفل الصفحة رقم 4.

### معلومات مقدم الطلب (يرجى الكتابة بوضوح واستخدام الحبر الأسود فقط):

الاسم الأول	الاسم الأوسط	الاسم الأخير
الصلة بالمتوفى		
العنوان البريدي		رقم الشقة
المدينة	الولاية	الرمز البريدي
رقم الهاتف الأساسي	رقم الهاتف البديل	عنوان البريد الإلكتروني

### معلومات المتوفى الموجودة حالياً في شهادة الوفاة:

الاسم الأول	الاسم الأوسط	الاسم الأخير
-------------	--------------	--------------

محل الوفاة (اسم المستشفى/دار التمريض/عنوان الشارع): \_\_\_\_\_

تاريخ الوفاة (يوم/شهر/سنة): \_\_\_\_\_ المنطقة الإدارية التي حدثت فيها الوفاة: \_\_\_\_\_

رقم شهادة الوفاة (إذا كان معروفاً): \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1 5 6

ما هو البند الذي ترغب في تصحيحه في شهادة الوفاة؟ (على سبيل المثال، تاريخ الميلاد، أو رقم الضمان الاجتماعي، أو محل الميلاد)	كيف يظهر البند حالياً في شهادة الوفاة؟	كيف ينبغي أن يظهر البند؟
مثال: تاريخ الميلاد	مثال: 5/5/1945	مثال: 5/25/1945

ملاحظة: في حال أخطأ مرفق الرعاية أو الطبيب أو دار الجنازات في غضون 12 شهرًا من تاريخ الوفاة، يجب عليك الاتصال بمرفق الرعاية أو الطبيب أو دار الجنازات. استخدم المخطط التالي لتحديد الوثائق اللازمة مع طلبك.

فيما يتعلق بجميع أنواع التصحيحات، يجب عليك إرفاق نسخة من بطاقة هوية (identification, ID) سارية مع طلبك. بالنسبة لأنواع بطاقات الهوية ID التي نقبلها، فيمكنك الرجوع إلى الجدولين B و C في الصفحة رقم 4.

البند (البند) المراد تصحيحها	نوع الوثائق المعتمدة/الأصلية التي يجب على مقدم الطلب تقديمها
الاسم القانوني للمتوفى	<ul style="list-style-type: none"> <li>إذا كان الخطأ من المرفق أو الطبيب في غضون 12 شهرًا من تاريخ الوفاة، فيجب عليك الاتصال بالمرفق أو الطبيب. ويمكنهم تقديم طلب التصحيح إلكترونيًا.</li> <li>إذا مضى أكثر من 12 شهرًا، فإنه يلزم تقديم خطاب من المرفق أو الطبيب المدرج في شهادة الوفاة. يجب أن يشير الخطاب إلى حدوث خطأ بالاسم. (قد تكون السجلات الطبية مطلوبة أيضًا).</li> </ul>
محل الإقامة المعتاد للمتوفى	مطلوب تقديم إثباتين من إبتاتات العنوان التالية: خطاب من أي وكالة حكومية، أو فاتورة مرافق، أو بيان الرهن العقاري، أو عقد إيجار أو تأجير مؤرخ خلال ثلاثة أشهر من تاريخ وفاة المتوفى.
الخدمة في القوات المسلحة الأمريكية	ورقة التسريح (DD214)، أو شهادة التسريح، أو خطاب أصلي من شؤون المحاربين القدامى (وزارة شؤون المحاربين القدامى في مدينة NYC).
الحالة الاجتماعية/الشراكة أو حذف/إضافة اسم الزوج/الزوجة الباقي على قيد الحياة	شهادة الزواج المدني، أو شهادة الشراكة المنزلية المسجلة، أو وثيقة الانفصال القانوني، أو قسيمة الطلاق، أو طلاق بدون إخطار مسجل في محل إقامة الزوج المتوفى، أو شهادة وفاة الزوجة إذا كانت أرملة.
اسم الزوج/ الشريك الباقي	شهادة الزواج المدني، أو شهادة الشراكة المنزلية المسجلة، أو وثيقة انفصال قانونية
تاريخ الميلاد/ العمر أو محل الميلاد	شهادة الميلاد الأصلية للمتوفى
رقم الضمان الاجتماعي	بطاقة الضمان الاجتماعي الأصلية أو خطاب من إدارة الضمان الاجتماعي يوضح الرقم الكامل للضمان الاجتماعي للمتوفى
المهنة المعتادة	بطاقة تعريف الموظف أو خطاب من جهة العمل يوضح اسم المتوفى ومهنته
نوع النشاط التجاري أو المجال	بطاقة هوية الموظف، أو خطاب من جهة العمل، أو آخر قسيمة راتب، أو آخر نموذج W-2، أو رخصة مهنية
التعليم	الدبلوم، أو الدرجة العلمية، أو خطاب من المؤسسة التعليمية
الأسماء المستعارة أو الكنية (اسم الشهرة) (Also Known As, AKAs)	وثيقة قانونية من المحكمة أو شهادة زواج أو شهادة ميلاد أو خطاب من دار الجنازات يثبت الخطأ
معلومات خاصة بالوالدين	شهادة الميلاد الأصلية للمتوفى
معلومات خاصة بمقدم المعلومات	<ul style="list-style-type: none"> <li>في حال حذف المعلومات الخاصة بمقدم المعلومات، يلزم تقديم قرار قضائي من محكمة المواريث والوصايا في مقاطعة نيويورك.</li> <li>في حال تصحيح المعلومات الخاصة بمقدم المعلومات، يلزم تقديم خطاب حكومي أو فاتورة مرافق، أو بيان رهن عقاري أو عقد إيجار/تأجير أو خطاب من دار الجنازات يثبت الخطأ</li> </ul>
معلومات خاصة بإجراءات دفن المتوفى	خطاب أصلي من المقبرة أو محرقة الجثث على ورقة رسمية، أو التوجه إلى دار الجنازات للحصول على معلومات
معلومات خاصة بدار الجنازات	خطاب من دار الجنازات على ورقة رسمية موقعة من مدير الجنازات
إضافة مرض (COVID-19) كسبب للوفاة	<p>أكمل هذا الطلب وأرسله مع خطاب مقدم الرعاية الصحية الذي عالج المتوفى المذكور في شهادة الوفاة.</p> <p>يجب أن يحتوي الخطاب على: ترويسة مقدم الخدمة وتوقيعه ورقم رخصته، والتواريخ التي توضح متى بدأ ومتى توقف عن علاج المتوفى، وبيان من مقدم الرعاية بأن سبب الوفاة مرتبط بمرض (COVID-19)، وفقًا لتوجيهات الوكالة الفيدرالية لإدارة الطوارئ (Federal Emergency Management Agency, FEMA)، ويجب أن توضح شهادة الوفاة أن الوفاة كانت نتيجة لإصابة المتوفى بمرض (COVID-19) أو قد تكون نتجت عن الإصابة به أو بسبب أعراض مشابهة له - قد يتضمن الخطاب صياغة مماثلة، وبيانات من مقدم الرعاية بأنه اطلع على السبب الحالي للوفاة في شهادة وفاة.</p> <p>أرسل الطلب والخطاب وجميع الوثائق المطلوبة بالبريد إلى: NYC Department of Health and Mental Hygiene, Attention: FEMA Death Certificate Amendment Request, Corrections Unit, 125 Worth Street, Room 144, CN-4, New York, NY 10013. لمزيد من المعلومات، أرسل بريدًا إلكترونيًا إلى <a href="mailto:correctionsunit2@health.nyc.gov">correctionsunit2@health.nyc.gov</a>، مع كتابة "FEMA burial assistance" (مساعدة الوكالة الفيدرالية لإدارة الطوارئ لحالات الدفن) في الخانة الخاصة بموضوع البريد الإلكتروني.</p>

## معلومات مهمة عن الوثائق المطلوبة

يُرجى مراجعة المعلومات أدناه وإدراج الوثائق المطلوبة بما يتناسب مع نوع صلتك بالمتوفى مع طلبك المكتمل.

<b>الجدول A</b> <b>الوثائق المطلوبة لإثبات صلتك بالمتوفى</b>	
الوثائق المطلوبة	صلتك بالمتوفى:
يجب أن تكون جميع الوثائق أصلية.	
<p><b>الوثائق:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>شهادة الزواج الأصلية أو شهادة الشريك المنزلي المسجلة الأصلية.</li> <li>شهادة تفيد بـ "عدم وجود طلاق" من موظفي المقاطعة في كل من (1) المقاطعة التي عاش فيها المتوفى آخر مرة و(2) المقاطعة التي تم فيها الزواج.</li> </ul> <p><b>المتطلبات:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>يجب أن يتطابق اسم المتوفى الموجود في شهادة الزواج أو شهادة الشريك المنزلي مع التهجئة الموجودة في شهادة الوفاة.</li> <li>يجب أن تتضمن شهادة الزواج أو شهادة الشريك المنزلي اسم المتوفى وتاريخ الميلاد ومحل الميلاد.</li> <li>يجب أن يتطابق تاريخ ميلاد المتوفى الموجود في شهادة الزواج أو شهادة الشريك المنزلي مع تاريخ الميلاد الموجود في شهادة الوفاة.</li> </ul>	<p>الزوج أو الزوجة أو الشريك المنزلي المسجل للشخص المتوفى</p>
<p><b>الوثيقة:</b> شهادة ميلادك الأصلية التي تثبت أن المتوفى هو والدك.</p> <p><b>المتطلبات:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>يجب أن تتطابق تهجئة اسم والد/والدة المتوفى وتاريخ ميلاده ومحل ميلاده الموجود في شهادة ميلادك مع شهادة الوفاة.</li> <li>إذا كنت قد وُلدت في NYC، فيمكنك تقديم إما نسخة من شهادة الميلاد أو رقم الشهادة فقط. وإذا كنت قد وُلدت خارج NYC، فيجب عليك تقديم نسخة مصدقة من شهادة ميلادك. أما إذا كنت قد وُلدت خارج الولايات المتحدة، فيجب عليك تقديم تصديق (شهادة مصادقة) مع نسخة من شهادة ميلادك، بالإضافة إلى ترجمة معتمدة لشهادة الميلاد إن لم تكن النسخة الأصلية باللغة الإنجليزية.</li> </ul>	<p>ابن/ابنة المتوفى</p>
<p><b>الوثيقة:</b> شهادة الميلاد الأصلية للمتوفى.</p> <p><b>المتطلبات:</b> يجب أن يُذكر اسمك كوالد/والدة في شهادة ميلاد المتوفى بنفس التهجئة التي تظهر في بطاقة هويتك الحديثة أو في الوثائق التي تثبت تغيير اسمك، مثل شهادة الزواج المعتمدة، أو شهادة ميلادك، أو قرار قضائي معتمد لتغيير الاسم.</p>	<p>والد/والدة المتوفى</p>
<p><b>الوثائق:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>شهادة ميلادك الأصلية.</li> <li>شهادة الميلاد الأصلية للمتوفى.</li> </ul> <p><b>المتطلبات:</b> يجب أن يكون على الأقل أحد الوالدين المدرجين في شهادة ميلاد المتوفى هو نفس أحد الوالدين المدرج في شهادة ميلادك — يجب أن يكون تهجئة اسم الوالد/الوالدة أو أسماء الوالدين متطابقة في شهادة ميلاد المتوفى وشهادة ميلادك.</p>	<p>شقيق/شقيقة المتوفى</p>
<p><b>الوثائق:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>قرار قضائي بالوصاية حديث ومعتمد.</li> <li>الوثائق التي تثبت صلة الطرف المستحق بالمتوفى (بالنسبة للأوصياء على الطرف المستحق فقط).</li> </ul> <p><b>المتطلبات:</b> يجب أن يكون الشخص الذي يطلب التصحيح هو الوصي المعين من المحكمة على المتوفى أو أحد الأطراف المستحقة. إذا كنت الوصي على أحد الأطراف المستحقة، فيجب عليك أيضًا تقديم الوثائق الأصلية التي تثبت صلة الطرف المستحق بالمتوفى (الزوج/الزوجة أو الشريك المنزلي المسجل أو الطفل أو الوالد/الوالدة أو الشقيق/الشقيقة)، كما هو موضح في الصفوف أعلاه.</p>	<p>الوصي المعين بموجب قانون إجراءات محكمة الموارث والوصايا، المادة 17 أو المادة 17-A أو قانون السلامة العقلية، المادة 80</p>
<p><b>الوثيقة:</b> قرار قضائي معتمد.</p> <p><b>المتطلبات:</b> يجب أن يُذكر اسمك كوارث في وصية التركة في القرار القضائي المعتمد.</p>	<p>أي شخص يحق له المشاركة في تركة المتوفى وفقًا لقانون التركات والوصايا في ولاية NYS، المادة 4-1.1.</p>
<p><b>الوثيقة:</b> قرار قضائي معتمد.</p> <p><b>المتطلبات:</b> يجب أن يُذكر اسمك كأمين على التركة في القرار القضائي المعتمد.</p>	<p>أمين شرعي مُعين من المحكمة على تركة المتوفى</p>

الشخص المسؤول عن إجراءات دفن المتوفى وفقاً لما ينص عليه قانون الصحة العامة في NYS، المادة 4201.	الوثيقة: وثيقة بعنوان "Appointment of Agent to Control Disposition of Remains" (تعيين وكيل لتنفيذ إجراءات دفن جثمان المتوفى) موقعة من المتوفى، كما هو منصوص عليه في قانون الصحة العامة في ولاية نيويورك، المادة 4201.
مقدم المعلومات المدرج في شهادة الوفاة	الوثيقة: بطاقة هويتك الحديثة السارية مذكوراً بها الاسم والتهجئة المتطابقة مع تلك الموجودة في خانة "مقدم المعلومات" الموجودة في شهادة وفاة المتوفى.

الجدول B المتطلبات الخاصة ببطاقات الهوية	
<b>الفئة 1: وثائق الهوية</b>	
قَدِّم واحدة من وثائق الهوية التالية. يجب أن تتضمن الوثيقة صورتك وتوقيعك ويجب ألا تكون منتهية. تُقبل النسخ الضوئية إلا في الحالات التي يتم فيها الإشارة إلى خلاف ذلك، ويجب أن تكون واضحة ومقروءة.	
بطاقة هوية الجامعة أو الكلية مع سجل أكاديمي حديث	رخصة قيادة أو بطاقة هوية لغير السائقين
بطاقة هوية النزيل مع أوراق الإفراج الحالية	بطاقة مزايا ولاية نيويورك
معرف الوظيفة مع قسيمة راتب حديثة	جواز سفر أمريكي أو أجنبي يحمل توقيعاً
بطاقة Access-A-Ride في NYC	بطاقة الهوية البلدية IDNYC
MetroCard أجرة مخفضة من خلال MTA في NYC	شهادة التجنيس الأمريكية (يجب أن تكون النسخة الأصلية)
بطاقة الهوية العسكرية (يجب أن تكون للشخص الذي يقدم الطلب)	

الجدول C المتطلبات الخاصة بإثبات العنوان	
<b>الفئة 2: وثائق إثبات العنوان.</b>	
إذا لم يكن لديك أي من وثائق الفئة 1، فيمكنك تقديم اثنتين من الوثائق التالية. ويجب أن تكون الوثائق مؤرخة خلال الـ 60 يوماً الماضية ويجب أن تظهر اسمك وعنوانك. على سبيل المثال، يمكنك إرسال فاتورة هاتف واحدة من آخر 60 يوماً وخطاب واحد من وكالة حكومية من آخر 60 يوماً. ويجب أن يكون إثبات العنوان من جهات مختلفة. تُرسل شهادتك بالبريد إلى العنوان المذكور في المستندات المقدمة.	
فاتورة مرافق	البريد الحكومي الرسمي الموجه إليك
فاتورة هاتف	فاتورة الإيجار (خطاب الرهن العقاري أو الإيجار)
فاتورة طبية	

### صلتك بالمتوفى

حدّد مربع الاختيار الذي يوضح صلتك بالمتوفى. راجع الجدول A في الصفحة رقم 3 للتعرف على الوثائق التي تحتاج إلى تقديمها لإثبات هذه الصلة.

- زوج/زوجة     شريك منزلي مسجل     ابن/ابنة     والد/والدة  
 شقيق/شقيقة     مقدم المعلومات المدرج في شهادة الوفاة     وصي معين من محكمة الوارث والوصايا  
 أمين شرعي مُعين من المحكمة على تركة المتوفى  
 الشخص المسؤول عن إجراءات دفن المتوفى وفقاً لما ينص عليه قانون الصحة العامة في NYS، المادة 4201  
 شخص يحق له المشاركة في تركة المتوفى وفقاً لقانون التركات والصلاحيات والوصايا في ولاية NYS، المادة 4-1.1

ملاحظة: يتم التحقق من صحة جميع الوثائق. إذا كانت المعلومات الموجودة في المستندات المقدمة غير كافية أو إذا كانت المعلومات الواردة فيها غير متطابقة، فقد يلزم تقديم وثائق إضافية.

إذا كانت وثائقك بلغة أخرى غير الإنجليزية، فيجب عليك ترجمتها باللغة الإنجليزية. غالبًا ما تقوم القنصليات خارج الولايات المتحدة بترجمة الوثائق الرسمية نيابة عنك. يقبل مكتب السجلات الحيوية التابع لإدارة الصحة في NYC الترجمات المعتمدة.

#### ما تكلفة تصحيح شهادة وفاة؟

تفرض إدارة الصحة في NYC رسوم تجهيز غير قابلة للاسترداد قدرها 40 دولارًا لتصحيح معظم شهادات الوفاة (انظر أدناه). تبلغ تكلفة تصحيح كل شهادة 15 دولارًا.

رسوم التجهيز (غير قابلة للاسترداد):  
عدد شهادات الوفاة المصححة المطلوبة:  
مضروبًا في 15 دولارًا لكل شهادة مصححة، يكون الناتج:  
**إجمالي المبلغ المستحق:**

يرجى إصدار الشيك أو الحوالة المالية مستحقة الدفع باسم: **NYC Department of Health and Mental Hygiene**. لا تُقبل المبالغ النقدية.

لا تُطبق أي رسوم في الحالات الآتية: على الطلب المقدم من مرفق الرعاية أو الطبيب؛ أو الطلب المقدم من دار الجنازات، في حال إضافة معلومات مفقودة/غير معروفة في غضون 12 شهرًا من الوفاة، أو تغيير شهادة جنين ميت أو إجهاض، أو خطأ إداري من إدارة الصحة في NYC.

#### كيف يمكنني تقديم طلب؟

- أكمل جميع المعلومات الموجودة في الصفحة 1 من هذا الطلب.
- أرفق الوثائق الأصلية/المعتمدة، كما هو موضح في الصفحة 2 من هذا الطلب.
- أرفق نسخة من بطاقة هوية سارية مثل رخصة قيادة حديثة أو جواز السفر.
- أرفق شيكًا أو حوالة مالية (رسوم تجهيز قدرها 40 دولارًا بالإضافة إلى 15 دولارًا مقابل تصحيح كل شهادة). لا تُقبل المبالغ النقدية.
- قُم بالتوقيع وتدوين التاريخ أسفل هذا النموذج باستخدام حبر أسود فقط.
- أرسل بالبريد إلى:

NYC Department of Health and Mental Hygiene  
Corrections Unit  
Attention: Death Certificate Correction  
125 Worth Street, Room 144, CN-4  
New York, NY 10013

#### وقّع أدناه

توقيع مقدم الطلب	التاريخ
------------------	---------

**تنبيه:** يُعد تقديم وثيقة هوية زائفة جريمةً ويخضع المخالفون للمقاضاة. يُعد تقديم أي شخص بيانًا غير صحيح أو مضلل أو تزوير توقيع شخص آخر على هذا الطلب خرقًا للقانون. وتُعد المخالفات جنة يُعاقب عليها بغرامة تصل إلى 2000 دولار.

للمساعدة في التصحيحات، اتصل بالرقم 311 أو أرسل بريدًا إلكترونيًا إلى [correctionsunit2@health.nyc.gov](mailto:correctionsunit2@health.nyc.gov). يجب تعبئة جميع النماذج باللغة الإنجليزية، ولكن تتوفر نسخ مترجمة من النماذج عبر الإنترنت للاطلاع فقط.